

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования
"Казанский (Приволжский) федеральный университет"
Высшая школа русской и зарубежной филологии



УТВЕРЖДАЮ
Проректор по образовательной деятельности КФУ
Проф. Д.А. Гаурский
_____» _____ 20__ г.

подписано электронно-цифровой подписью

Программа дисциплины

Лингвистические исследования билингвизма и мультилингвизма Б1.В.ОД.4

Направление подготовки: 44.04.01 - Педагогическое образование

Профиль подготовки: Мультилингвальные технологии раннего развития детей

Квалификация выпускника: магистр

Форма обучения: заочное

Язык обучения: русский

Автор(ы):

Садыкова Г.В.

Рецензент(ы):

Рахимова А.Э.

СОГЛАСОВАНО:

Заведующий(ая) кафедрой: Тарасова Ф. Х.

Протокол заседания кафедры No ____ от " ____ " _____ 201__ г

Учебно-методическая комиссия Института филологии и межкультурной коммуникации (Высшая школа русской и зарубежной филологии):

Протокол заседания УМК No ____ от " ____ " _____ 201__ г

Регистрационный No 902278818

Казань
2018

Содержание

1. Цели освоения дисциплины
2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы
3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля
4. Структура и содержание дисциплины/ модуля
5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения
6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов
7. Литература
8. Интернет-ресурсы
9. Материально-техническое обеспечение дисциплины/модуля согласно утвержденному учебному плану

Программу дисциплины разработал(а)(и) заместитель директора по международной деятельности Садыкова Г.В. директорат ИФиМК Институт филологии и межкультурной коммуникации им. Льва Толстого , Gulnara.Sadykova@kpfu.ru

1. Цели освоения дисциплины

Сформировать целостное представление о передовых зарубежных и российских лингвистических исследованиях в области билингвизма и мультилингвизма; получить устойчивые знания о

современных теориях в области би- и мультилингвизма; научиться применять полученные теоретические знания при ведении самостоятельной исследовательской работы и на практике при работе с детьми-билингвами и мультилингвами.

2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы высшего профессионального образования

Данная учебная дисциплина включена в раздел " Б1.В.ОД.4 Дисциплины (модули)" основной образовательной программы 44.04.01 Педагогическое образование и относится к обязательным дисциплинам. Осваивается на 2 курсе, 3, 4 семестры.

Студенты должны владеть английским языком на уровне не ниже продвинутого, иметь предварительные знания в области детской педагогики. Желательно наличие опыта введения исследовательской деятельности по педагогике или лингвистике. Требуются навыки аналитического чтения, академического письма, полученные при написании дипломной работы в бакалавриате или специалитете.

3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля

В результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции:

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ОК-1 (общекультурные компетенции)	способностью к абстрактному мышлению, анализу, синтезу, способностью совершенствовать и развивать свой интеллектуальный и общекультурный уровень
ОК-2 (общекультурные компетенции)	готовностью действовать в нестандартных ситуациях, нести социальную и этическую ответственность за принятые решения
ОК-3 (общекультурные компетенции)	способностью к самостоятельному освоению и использованию новых методов исследования, к освоению новых сфер профессиональной деятельности
ОК-4 (общекультурные компетенции)	способностью формировать ресурсно-информационные базы для осуществления практической деятельности в различных сферах
ОПК-1 (профессиональные компетенции)	готовностью осуществлять профессиональную коммуникацию в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач профессиональной деятельности
ОПК-3 (профессиональные компетенции)	готовностью взаимодействовать с участниками образовательного процесса и социальными партнерами, руководить коллективом, толерантно воспринимая социальные, этноконфессиональные и культурные различия

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ПК-1 (профессиональные компетенции)	способностью применять современные методики и технологии организации образовательной деятельности, диагностики и оценивания качества образовательного процесса по различным образовательным программам
ПК-4 (профессиональные компетенции)	готовностью к разработке и реализации методик, технологий и приемов обучения, к анализу результатов процесса их использования в образовательных организациях, осуществляющих образовательную деятельность

В результате освоения дисциплины студент:

1. должен знать:

основные понятия, модели и теории, существующие в области билингвизма и мультилингвизма в отечественной и зарубежной науке

2. должен уметь:

анализировать тексты лингвистических исследований в изучаемой области

3. должен владеть:

приемами проведения эмпирических исследований в изучаемой области

4. должен демонстрировать способность и готовность:

анализировать исследования, проводить самостоятельные исследования в области би- и мультилингвизма

4. Структура и содержание дисциплины/ модуля

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетных(ые) единиц(ы) 72 часа(ов).

Форма промежуточного контроля дисциплины отсутствует в 3 семестре; зачет в 4 семестре.

Суммарно по дисциплине можно получить 100 баллов, из них текущая работа оценивается в 50 баллов, итоговая форма контроля - в 50 баллов. Минимальное количество для допуска к зачету 28 баллов.

86 баллов и более - "отлично" (отл.);

71-85 баллов - "хорошо" (хор.);

55-70 баллов - "удовлетворительно" (удов.);

54 балла и менее - "неудовлетворительно" (неуд.).

4.1 Структура и содержание аудиторной работы по дисциплине/ модулю

Тематический план дисциплины/модуля

N	Раздел Дисциплины/ Модуля	Семестр	Неделя семестра	Виды и часы аудиторной работы, их трудоемкость (в часах)			Текущие формы контроля
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
1.	Тема 1. Введение. Билингвизм и мультилингвизм как объект лингвистического исследования	3	1	2	0	0	Дискуссия

N	Раздел Дисциплины/ Модуля	Семестр	Неделя семестра	Виды и часы аудиторной работы, их трудоемкость (в часах)			Текущие формы контроля
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
2.	Тема 2. Раннее языковое развитие. Переключение кода.	3	1	2	0	0	Коллоквиум
3.	Тема 3. Переключение кода.	3	1	2	0	0	Письменная работа
4.	Тема 4. Социологические аспекты билингвизма и мультилингвизма	4	1	0	2	0	Дискуссия
5.	Тема 5. Когнитивные аспекты би- и мультилингвизма	4		0	2	0	Коллоквиум
6.	Тема 6. Языковая политика в сфере би- и мультилингвального обучения.	4		0	2	0	Научный доклад
	Тема . Итоговая форма контроля	4		0	0	0	Зачет
	Итого			6	6	0	

4.2 Содержание дисциплины

Тема 1. Введение. Билингвизм и мультилингвизм как объект лингвистического исследования

лекционное занятие (2 часа(ов)):

Что значит быть билингом (мультилингом)? Типы билингвизма. Язык как социо-политическая проблема. Изменение отношения к билингвизму (мультилингвизму). Коммуникативные, культурные и когнитивные преимущества билингвизма (мультилингвизма)

Тема 2. Раннее языковое развитие. Переключение кода.

лекционное занятие (2 часа(ов)):

Раннее языковое развитие ребенка-билингва. Билингвальное смешение (mixing). Гипотеза унитарной языковой системы. Другие теории, объясняющие смешение. Роль среды.

Тема 3. Переключение кода.

лекционное занятие (2 часа(ов)):

Прагматика переключения кода. Грамматика переключения кода. Переключение кода у детей.

Тема 4. Социологические аспекты билингвизма и мультилингвизма

практическое занятие (2 часа(ов)):

Выбор языка. Диглоссия. Социолингвистический анализ переключения кода и выбора языка: научные исследования.

Тема 5. Когнитивные аспекты би- и мультилингвизма

практическое занятие (2 часа(ов)):

Контроль, активация и ресурс: модель исследования контроля речи у билингов. Функциональная нейровизуализация в изучении мозга билингва.

Тема 6. Языковая политика в сфере би- и мультилингвального обучения.

практическое занятие (2 часа(ов)):

Аспекты идентичности и идеологии при изучении билингвизма. Переключение кода и языковая политика.

4.3 Структура и содержание самостоятельной работы дисциплины (модуля)

N	Раздел Дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды самостоятельной работы студентов	Трудоемкость (в часах)	Формы контроля самостоятельной работы
1.	Тема 1. Введение. Билингвизм и мультилингвизм как объект лингвистического исследования	3	1	подготовка к дискуссии	8	дискуссия
2.	Тема 2. Раннее языковое развитие. Переключение кода.	3	1	подготовка к письменной работе	14	письменная работа
3.	Тема 3. Переключение кода.	3	1	подготовка к коллоквиуму	8	коллоквиум
4.	Тема 4. Социологические аспекты билингвизма и мультилингвизма	4	1	подготовка к дискуссии	14	дискуссия
5.	Тема 5. Когнитивные аспекты би- и мультилингвизма	4		подготовка к научному докладу	12	научный доклад
6.	Тема 6. Языковая политика в сфере би- и мультилингвального обучения.	4				
	Итого				56	

5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения

В курсе активно используются активные, интерактивные и дистанционные формы проведения занятий, в частности, самообследование, проектное обучение.

В курс включены передовые зарубежные разработки в изучаемой области: материалы Массачусетского технологического университета, массовых онлайн-курсов.

6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов

Тема 1. Введение. Билингвизм и мультилингвизм как объект лингвистического исследования

дискуссия, примерные вопросы:

Дискуссия по следующим вопросам: 1. Что такое билингвизм и мультилингвизм? 2. Каковы преимущества и недостатки билингвального или мультилингвального языкового развития детей раннего возраста, взрослых? 3. Какова роль государства в развитии би- и мультилингвизма? 4.

Тема 2. Раннее языковое развитие. Переключение кода.

письменная работа, примерные вопросы:

Выбрать тему письменной работы и написать аннотацию на научную статью из англоязычного зарубежного источника объемом не менее 0,5 п.л. Аннотация должна включать следующие компоненты: 1. Author, title and bibliographic information (year of publication, journal title and issue, publishing house, pages, etc.) in accepted for publication reference format. 2. Research question(s): what questions the study attempts to answer? 3. Research approach: theoretical, experimental, survey, quantitative, qualitative, mixed-method, etc. What theoretical framework was used? 4. Data collected: instruments used, study participants, when and where the study was conducted). 5. Method of analysis: how the data was analyzed (for example, qualitative discourse analysis). 6. Most interesting findings and useful citations. 7. Relevance to own research (what and where this source could be cited in your own work). 8. Keywords (optional).

Тема 3. Переключение кода.

коллоквиум , примерные вопросы:

Прочитать статью Holowka, Siobhan, Francoise Brosseau-Lapr e, et al. "Semantic and Conceptual Knowledge Underlying Bilingual Babies' First Signs and Words." Language Learning 52, no. 2 (2002): 205-262, расположенную здесь <http://onlinelibrary.wiley.com/doi/10.1111/0023-8333.00184/epdf> и обсудить следующие вопросы: 1. identify the research questions and hypothesis of the article. 2. Outline the research design. 3. Do you think that they have made their case? Does the experimental design provide an appropriate test for the hypothesis? If yes, why? If no, why not? 4. What do the results tell us about simultaneous acquisition of two languages with respect to the learning of word meaning?

Тема 4. Социологические аспекты билингвизма и мультилингвизма

дискуссия , примерные вопросы:

Прочитайте основную литературу к теме и выделите основные социолингвистические аспекты билингвизма и мультилингвизма. Опишите, как исследуются данные аспекты в мировой науке.

Тема 5. Когнитивные аспекты би- и мультилингвизма

научный доклад , примерные вопросы:

Разработать и представить научный доклад по выбранной тематике. Доклад должен включать: 1. Обзор литературы с включением ссылок на зарубежных и российских исследователей би- и мультилингвизма. 2. Исследовательский вопрос. Цели и задачи исследования. 3. Описание объекта и предмета исследования. 4. Метод сбора материала. 5. Метод обработки материала. 6. Предварительные результаты исследования.

Тема 6. Языковая политика в сфере би- и мультилингвального обучения.

зачет

Итоговая форма контроля

зачет

Примерные вопросы к зачету:

Вопросы для зачета:

1. Билингвизм и мультилингвизм как объект лингвистического исследования.
2. Типы билингвизма.
3. Коммуникативные, культурные и когнитивные преимущества билингвизма (мультилингвизма).
4. Социолингвистический аспект исследования билингвизма и мультилингвизма.
5. Вопросы выбора языка.
6. Диглоссия.
7. Билингвальное и мультилингвальное взаимодействие.

7.1. Основная литература:

1. Цветков В. Л. Этнопсихология [Электронный ресурс]: Учебное пособие / авт.-сост.: В. Л. Цветков, А. В. Соловьева. - М.: ЮНИТИ-ДАНА: Закон и право, 2014. - 119 с. - ISBN 978-5-238-02547-6. // <http://znanium.com/bookread.php?book=490820>

2. Брагина, Н. Г. Социокультурные конструкты в языке [Электронный ресурс] : монография / Н. Г. Брагина. - 2-е изд., испр. и доп. - М. : ФЛИНТА, 2013. - 386 с. - ISBN 978-5-9765-1706-6 // <http://znanium.com/bookread.php?book=457838>
3. Социокультурная иноязычная компетенция школьника: Монография / Н.В.Барышников, Н.А.Богдан - М.: Вузовский учебник, НИЦ ИНФРА-М, 2015. - 222 с.: 60x90 1/16. - (Научная книга) (Обложка) ISBN 978-5-9558-0429-3, 500 экз. // <http://znanium.com/bookread.php?book=503204>

7.2. Дополнительная литература:

1. Салимова, Д. А. Двухязычие и перевод: теория и опыт исследования [Электронный ресурс] : монография / Д. А. Салимова, А. А. Тимерханов. ? М. : Флинта : Наука, 2012. ? 280 с. - ISBN 978-5-9765-1446-1 (ФЛИНТА), ISBN 978-5-02-037795-0 (Наука) // <http://znanium.com/bookread.php?book=456721>
2. Малых, Л. М. Введение в мультилингвальное обучение. Принципы сравнения языков [Электронный ресурс] : учеб. пособие / Л. М. Малых; науч. ред. Т. И. Зеленина. - М. : ФЛИНТА : Наука, 2011. - 112 с. - ISBN 978-5-9765-1316-7 (ФЛИНТА), ISBN 978-5-02-037725-7 (Наука) // <http://znanium.com/bookread.php?book=455853>
3. Прохорова, О.Н. Ментальные структуры и их репрезентация лексическими средствами в германских и романских языках [Электронный ресурс]: монография / О.Н. Прохорова, И.В. Чекулай, Ж.К. Багана и др. - 2-е изд., стер. - М.: ФЛИНТА, 2013. - 332 с. - ISBN 978-5-9765-1472-0. // <http://znanium.com/bookread.php?book=465889>

7.3. Интернет-ресурсы:

- Bilingual Online - <http://bilingual-online.net/>
- Bilingualism Accentuates Children's Conversational Understanding - <http://journals.plos.org/plosone/article?id=10.1371/journal.pone.0009004>
- Children's use of gender and order-of-mention during pronoun comprehension - <http://www.tandfonline.com/doi/full/10.1080/01690960600845950>
- Development of precursors to speech in infants exposed to two languages - <http://www.ncbi.nlm.nih.gov/pubmed/9308425>
- Distinct cortical areas associated with native and second languages - <http://www.nature.com/nature/journal/v388/n6638/full/388171a0.html>
- First clues to the existence of two input languages: Pragmatic and lexical differentiation in a bilingual child - <http://journals.cambridge.org/action/displayAbstract?fromPage=online&aid=150213&fileId=S13667289980>
- Semantic and Conceptual Knowledge Underlying Bilingual Babies' First Signs and Words - <http://onlinelibrary.wiley.com/doi/10.1111/0023-8333.00184/epdf>
- The Bilingual Reader - https://books.google.ru/books?id=IHdIPgAACAAJ&hl=ru&source=gbs_book_other_versions
- Статья из журнала Bilingualism: language and Congition - <http://journals.cambridge.org/action/displayAbstract?fromPage=online&aid=8292914>

8. Материально-техническое обеспечение дисциплины(модуля)

Освоение дисциплины "Лингвистические исследования билингвизма и мультилингвизма" предполагает использование следующего материально-технического обеспечения:

Мультимедийная аудитория, вместимостью более 60 человек. Мультимедийная аудитория состоит из интегрированных инженерных систем с единой системой управления, оснащенная современными средствами воспроизведения и визуализации любой видео и аудио информации, получения и передачи электронных документов. Типовая комплектация мультимедийной аудитории состоит из: мультимедийного проектора, автоматизированного проекционного экрана, акустической системы, а также интерактивной трибуны преподавателя, включающей тач-скрин монитор с диагональю не менее 22 дюймов, персональный компьютер (с техническими характеристиками не ниже Intel Core i3-2100, DDR3 4096Mb, 500Gb), конференц-микрофон, беспроводной микрофон, блок управления оборудованием, интерфейсы подключения: USB, audio, HDMI. Интерактивная трибуна преподавателя является ключевым элементом управления, объединяющим все устройства в единую систему, и служит полноценным рабочим местом преподавателя. Преподаватель имеет возможность легко управлять всей системой, не отходя от трибуны, что позволяет проводить лекции, практические занятия, презентации, вебинары, конференции и другие виды аудиторной нагрузки обучающихся в удобной и доступной для них форме с применением современных интерактивных средств обучения, в том числе с использованием в процессе обучения всех корпоративных ресурсов. Мультимедийная аудитория также оснащена широкополосным доступом в сеть интернет. Компьютерное оборудование имеет соответствующее лицензионное программное обеспечение.

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе "ZNANIUM.COM", доступ к которой предоставлен студентам. ЭБС "ZNANIUM.COM" содержит произведения крупнейших российских учёных, руководителей государственных органов, преподавателей ведущих вузов страны, высококвалифицированных специалистов в различных сферах бизнеса. Фонд библиотеки сформирован с учетом всех изменений образовательных стандартов и включает учебники, учебные пособия, УМК, монографии, авторефераты, диссертации, энциклопедии, словари и справочники, законодательно-нормативные документы, специальные периодические издания и издания, выпускаемые издательствами вузов. В настоящее время ЭБС ZNANIUM.COM соответствует всем требованиям федеральных государственных образовательных стандартов высшего профессионального образования (ФГОС ВПО) нового поколения.

Также используются проектор и интерактивная доска.

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВПО и учебным планом по направлению 44.04.01 "Педагогическое образование" и магистерской программе Мультилингвальные технологии раннего развития детей .

Автор(ы):

Садыкова Г.В. _____

"__" _____ 201__ г.

Рецензент(ы):

Рахимова А.Э. _____

"__" _____ 201__ г.